VOLUME III

TABLE OF CONTENTS/TABLE DES MATIÈRES

CHAPTER 209		CHAPITRE 209	
PAYMENT OF TRAVEL AND LIVING EXPENSES	209	PAIEMENT DES FRAIS DE DÉPLACEMENT ET DE SÉJOUR	
INTERPRETATION	209.01	DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION	
ENTITLEMENTS – NEXT OF KIN	209.02	ADMISSIBILITÉ – PLUS PROCHE PARENT	
ENTITLEMENTS – RECIPIENT OF AN HONOUR, AWARD OR MEMENTO	209.03	ADMISSIBILITÉ – RÉCIPiendaIRE D'UNE DISTINCTION HONORIFIQUE, D'UNE RÉCOMPENSE OU D'UN SOUVENIR	

CHAPTER 209

PAYMENT OF TRAVEL AND LIVING EXPENSES

(Refer carefully to article 1.02 (Definitions) when reading every regulation in this chapter.)

209.01 – INTERPRETATION

(1) The following definitions apply in this chapter:

“military memorial service” means a ceremony held by or under the authority of the Chief of the Defence Staff to commemorate the death of an officer or non-commissioned member. *(service commémoratif militaire)*

“military repatriation ceremony” means a ceremony held in Canada by or under the authority of the Chief of the Defence Staff during which the remains of an officer or non-commissioned member arrive in Canada when the death occurred outside Canada. *(cérémonie de rapatriement militaire)*

(2) For the purpose of this chapter “travel and living expenses” are the following expenses that shall be paid or reimbursed out of public funds, at the same rates and under the same conditions as those established for a General Service Officer holding the rank of lieutenant-colonel travelling on temporary duty:

- (a) the actual and reasonable costs of transportation;
- (b) the actual and reasonable costs of accommodation;
- (c) a meal allowance; and
- (d) an incidental expense allowance.

(G) [P.C. 2012-0767 effective 7 June 2012]

209.02 – ENTITLEMENTS – NEXT OF KIN

(1) The Chief of the Defence Staff shall authorize a military memorial service or a military repatriation ceremony if the Chief of the Defence Staff determines that it is in the best interests of the Canadian Forces.

CHAPITRE 209

PAIEMENT DES FRAIS DE DÉPLACEMENT ET DE SÉJOUR

(Veuillez tenir compte de l'article 1.02 (Définitions) lors de la lecture des règlements du présent chapitre.)

209.01 – DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent chapitre :

« cérémonie de rapatriement militaire » Cérémonie tenue au Canada par le chef d'état-major de la défense ou sous son autorité à l'occasion de l'arrivée au Canada de la dépouille d'un officier ou militaire du rang dont le décès est survenu à l'extérieur du Canada. *(military repatriation ceremony)*

« service commémoratif militaire » Cérémonie tenue par le chef d'état-major de la défense ou sous son autorité pour commémorer le décès d'un officier ou militaire du rang. *(military memorial service)*

(2) Pour l'application du présent chapitre, « frais de déplacement et de séjour » s'entendent des frais payés ou remboursés sur des fonds publics, aux mêmes taux et dans les mêmes conditions que ceux prévus pour les officiers du service général qui sont titulaires du grade de lieutenant-colonel en service temporaire et sont en déplacement, et comprennent les frais suivants :

- a) les frais réels et raisonnables de transport;
- b) les frais réels et raisonnables d'hébergement;
- c) l'indemnité de repas;
- d) l'indemnité pour frais accessoires.

(G) [C.P. 2012-0767 en vigueur le 7 juin 2012]

209.02 – ADMISSIBILITÉ – PLUS PROCHE PARENT

(1) Le chef d'état-major de la défense autorise le service commémoratif militaire ou la cérémonie de rapatriement militaire, selon le cas, s'il estime que l'intérêt des Forces canadiennes est ainsi mieux servi.

(2) When an officer or non-commissioned member dies on service, next of kin who are eligible under paragraphs (7) to (9) are entitled to have their travel and living expenses paid or reimbursed if they

- (a) attend a military repatriation ceremony;
- (b) attend a military funeral for the officer or non-commissioned member in accordance with article 24.15;
- (c) attend an interment of the officer or non-commissioned member in accordance with article 24.17;
- (d) attend a military memorial service; or
- (e) subject to a direction made under article 21.12, attend meetings of a board of inquiry into the circumstances of the death.

(3) One or several entitled next of kin may be accompanied by a travel assistant who is entitled under paragraphs (8) and (9) to have their travel and living expenses paid or reimbursed and who

- (a) in the case of a next of kin who is a minor or who is an adult person who has been declared incompetent under provincial or territorial law, is the person authorized by law to act on behalf of the minor or the adult person or is a person designated by that person; or
- (b) in the case of a next of kin who needs assistance when travelling because of a physical condition, is an adult person designated by that next of kin.

(4) Entitlement to payment or reimbursement of travel and living expenses under subparagraph (2)(d) is limited to only one event. If there is more than one event under this subparagraph, the determination of which event gives rise to the entitlement shall be made by or under the authority of the Chief of the Defence Staff.

(5) Payment or reimbursement of the costs of return transportation from the entitled person's ordinary place of residence to any event referred to in subparagraphs (2)(a) to (d) shall not exceed the total of

- (a) the actual and reasonable expenses necessarily incurred for local ground transportation; and

(2) Lorsqu'un officier ou militaire du rang meurt en service, ses plus proches parents admissibles aux termes des alinéas (7) à (9) ont droit au paiement ou au remboursement des frais de déplacement et de séjour s'ils assistent ou participent aux événements suivants :

- a) une cérémonie de rapatriement militaire;
- b) les funérailles militaires de cet officier ou militaire du rang, conformément à l'article 24.15;
- c) l'enterrement de cet officier ou militaire du rang, conformément à l'article 24.17;
- d) un service commémoratif militaire;
- e) sous réserve de la décision visée à l'article 21.12, des réunions d'une commission d'enquête sur les circonstances entourant le décès.

(3) Un ou plusieurs plus proches parents admissibles peuvent voyager avec un accompagnateur qui a droit aux frais de déplacement et de séjour en vertu des alinéas (8) et (9) et qui :

- a) dans le cas d'un plus proche parent qui est un mineur ou qui est un adulte frappé d'incapacité aux termes des lois provinciales ou territoriales, est soit la personne autorisée par la loi d'agir pour le compte du mineur ou de l'adulte frappé d'incapacité, soit une autre personne autorisée par celle-ci;
- b) dans le cas d'un plus proche parent qui a besoin d'assistance pour voyager en raison de sa condition physique, est une personne adulte désignée par celui-ci.

(4) Le droit au paiement ou au remboursement des frais de déplacement et de séjour est limité à un seul événement visé au sous-alinéa 2d). S'il y a lieu, le chef d'état-major de la défense ou une personne sous son autorité détermine, parmi plusieurs événements visés à ce sous-alinéa, lequel donne droit au paiement ou au remboursement.

(5) Le paiement ou le remboursement des frais de déplacement engagés par l'ayant droit pour le transport aller-retour entre le lieu de sa résidence habituelle et le lieu d'un événement visé à l'un des sous-alinéas (2)a) à d) ne doit pas dépasser le total des frais suivants :

- a) les frais réels et raisonnables nécessairement occasionnés par le transport terrestre local,

(b) the cost of economy airfare from Victoria, (British Columbia) to St. John's, (Newfoundland and Labrador).

b) le coût d'un billet d'avion de la classe économique pour se déplacer de Victoria (Colombie-Britannique) jusqu'à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).

(6) Return transportation from the entitled person's ordinary place of residence to the event referred to in subparagraph (2)(e) shall be arranged by or under the authority of the president of the board of inquiry.

(6) Le transport aller-retour entre le lieu de la résidence habituelle de l'ayant droit jusqu'au lieu de l'événement visé au sous-alinéa (2)e) est organisé par le président de la commission ou sous son autorité.

(7) Entitlement of next of kin to payment or reimbursement of travel and living expenses is determined by the order of preference in which they were designated as next of kin, excluding any next of kin

(7) Le droit des plus proches parents au paiement ou au remboursement des frais de déplacement et de séjour est déterminé selon l'ordre de préférence dans lequel ils ont été désignés comme plus proches parents, exclusion faite :

(a) who cannot be contacted within reasonable time;

a) de ceux qui ne peuvent être contactés dans un délai raisonnable;

(b) who decline to have these expenses paid or reimbursed; or

b) de ceux qui refusent le paiement ou le remboursement de ces frais;

(c) who are unwilling or unable to attend the event.

c) de ceux qui ne souhaitent pas assister à un événement ou qui en sont incapables.

(8) Subject to paragraph (9), the maximum number of next of kin and travel assistants who are entitled receive payment or reimbursement under this article is

(8) Sous réserve de l'alinéa (9), le nombre maximal de plus proches parents et accompagnateurs qui peuvent recevoir le paiement ou le remboursement prévu au présent article est :

(a) for a military repatriation ceremony, 14;

a) dans le cas d'une cérémonie de rapatriement militaire, 14;

(b) for a military funeral, 14;

b) dans le cas de funérailles militaires, 14;

(c) for an interment, 14;

c) dans le cas d'un enterrement, 14;

(d) for a military memorial service, 6; and

d) dans le cas d'un service commémoratif militaire, 6;

(e) for meetings of a board of inquiry, 2.

e) dans le cas d'une réunion d'une commission d'enquête, 2.

(9) If the last next of kin on the list of next of kin entitled to receive payment or reimbursement of travel and living expenses needs a travel assistant, the maximum number referred to in paragraph (8) shall be increased by one.

(9) Si le plus proche parent qui se trouve en dernier sur la liste des plus proches parents ayant droit au paiement ou au remboursement des frais de déplacement et de séjour a besoin d'un accompagnateur pour voyager, le nombre maximal visé à l'alinéa (8) est majoré de 1.

(G) [P.C. 2012-0767 effective 7 June 2012]

(G) [C.P. 2012-0767 en vigueur le 7 juin 2012]

209.03 – ENTITLEMENTS – RECIPIENT OF AN HONOUR, AWARD OR MEMENTO

209.03 – ADMISSIBILITÉ – RÉCIPIENDAIRE D'UNE DISTINCTION HONORIFIQUE, D'UNE RÉCOMPENSE OU D'UN SOUVENIR

The following persons are entitled to have their travel and living expenses paid or reimbursed when attending a ceremony held by or under the authority of the Chief of

Les personnes ci-après ont droit au paiement ou au remboursement de leur frais de déplacement et de séjour engagés pour leur participation à une cérémonie tenue par le

the Defence Staff during which a recipient is presented with an honour, award or memento in respect of an officer or non-commissioned member who dies on service:

(a) the recipient; and

(b) a person selected by the recipient or by the person authorized by law to act on behalf of the recipient in the case of a recipient who is a minor or who is an adult person who has been declared incompetent under provincial or territorial law.

(G) [P.C. 2012-0767 effective 7 June 2012]

NOTE

This chapter regulates entitlements to the payment of travel and living expenses for attending events without restricting the right to attend events.

(C) [7 June 2012]

chef d'état-major de la défense ou sous son autorité, au cours de laquelle est remis au récipiendaire une distinction honorifique, une récompense ou un souvenir en l'honneur d'un officier ou militaire du rang mort en service :

a) le récipiendaire;

b) une personne choisie par le récipiendaire ou par la personne autorisée par la loi à agir pour son compte parce qu'il est un mineur ou un adulte frappé d'incapacité aux termes des lois provinciales ou territoriales.

(G) [C.P. 2012-0767 en vigueur le 7 juin 2012]

NOTE

Le présent chapitre régit le droit au paiement des frais de déplacement et de séjour sans restreindre le droit d'assister aux événements.

(C) [7 juin 2012]